

TU 202

Notice d'instructions (F)

Télécommande radio porte-clé 2 touches

Présentation du produit

- ① Led indiquant l'appui sur une touche
- ② Touches de commande
- ③ Attache porte-clés
- ④ Pile

Principe de fonctionnement

Cette télécommande permet d'envoyer des ordres de fonctionnement vers l'un des récepteurs radios de la gamme Hager :

- pour Tébis TS
- pour Tébis
- pour le système universel.

La télécommande TU 202 possède 2 touches de commande et permet de piloter :

- de l'éclairage
- des stores et des volets roulants
- des portes de garage
- des circuits électriques issus du tableau.

A chaque appui sur une touche, la led de la télécommande s'allume indiquant l'envoi d'un ordre.

Configuration

La configuration et l'affectation de la télécommande s'effectue sur :

- le récepteur et le configurateur TS 100 pour Tébis TS
- le récepteur et le logiciel ETS pour Tébis
- les modules de sortie pour le système universel.

Changement de la pile

Une vis à l'arrière de la télécommande permet l'ouverture du boîtier pour accéder à la pile.

Utilisable partout en Europe (F) 0165

Déclaration de conformité :
Nous, Hager Electro S.A., 132 Boulevard de l'Europe
67215 Obernai Cedex, déclarons sous notre seule
responsabilité que les produits de la présente notice
satisfont à toutes les exigences essentielles liées à la
Directive R&TTE 1999/5/CE de mars 1999.
Le responsable qualité BA Controls / 01-01

Spécifications techniques

Caractéristiques électriques

- alimentation : pile lithium 3 V CR 1620

Caractéristiques techniques

- fréquence d'émission : 433 MHz
- niveau de sécurité de transmission :
codage évolutif + cryptage Hager
- portée en champ libre : 50 m
- 2 touches numérotées 1 et 2
- led pour visualiser l'émission radio
- attache porte clé
- indice de protection : IP 30
- conforme EN 300 220-1.

Environnement

- T° de fonctionnement : -20 °C à +70 °C
- T° stockage : -20 °C à +70 °C

Dimensions

- hauteur : 61 mm
- largeur : 29 mm
- épaisseur : 16 mm

Garantie (F)

24 mois contre tous vices de matières ou de fabrication, à partir de leur date de production. En cas de défectuosité, le produit doit être remis au grossiste habituel. La garantie ne joue que si la procédure de retour via l'installateur et le grossiste est respectée et si après expertise notre service contrôle qualité ne détecte pas un défaut dû à une mise en œuvre et/ou une utilisation non conforme aux règles de l'art. Les remarques éventuelles expliquant la défectuosité devront accompagner le produit.

Bedienungssanleitung (D)

Funkfernbedienung Schlüssel 2 Tasten

Produktbeschreibung

- ① LED zur Anzeige der Übertragung
- ② Bedientasten
- ③ Schlüsselring
- ④ Batterie

Funktionsbeschreibung

Diese Fernbedienung erlaubt es, Funktions-befehle zu einem der folgenden Funkempfänger aus dem Hager Programm zu senden:

- für Tebis TS
- für Tebis EIB
- für das konventionelle System

Die Fernbedienung TU 202 besitzt 2 Befehlstasten und ermöglicht zum Beispiel die Steuerung von:

- Beleuchtungen
- Rolläden und Jalousien
- Garagentoren
- elektrischen Stromkreisen im Schaltschrank

Bei jedem Tastendruck leuchtet die LED der Fernbedienung und zeigt die Übertragung eines Befehles an.

Konfiguration

Die Konfiguration und Zuordnung der Fernbedienung erfolgt:

- auf dem Empfänger und dem TS 100 für Tebis TS
- auf dem Empfänger und der ETS für Tebis EIB
- auf den Ausgangsmodulen für das konventionelle System.

Wechseln der Batterie

Zum Wechseln der Batterie muß die Schraube auf der Rückseite der Fernbedienung herausgedreht werden.

Verwendbar in ganz Europa (F) 0165

Konformitätserklärung :
Die Hager- Elektro- GmbH, 132 Boulevard d'Europe
F 67215 Obernai, erklärt hiermit in eigener Verantwortung,
dass die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten
Produkte allen Grundanforderungen der Bestimmung
R&TTE 1999/5/EU von März 1999 entsprechen.
Qualitätssicherung BA Controls / 01-01

Technische Daten

Elektrische Eigenschaften

- Versorgungsspannung:
3 V Lithium Batterie CR1620

Technische Eigenschaften

- Sendefrequenz 433 MHz
- Sicherheit der Übertragung: verkettet und verschlüsselt
- Reichweite im freien Feld: 50 m
- 2 Tasten numeriert von 1 bis 2
- LED zur Anzeige der Übertragung
- mit Schlüsselring
- Schutzart: IP30
- entspricht EN 300 220-1.

Umgebung

- Betriebstemperatur: -20 °C bis +70 °C
- Lagertemperatur: -20 °C bis +70 °C

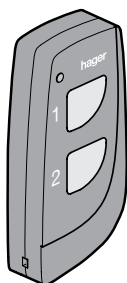
Abmessungen

- Höhe: 61 mm
- Breite: 29 mm
- Tiefe: 16 mm

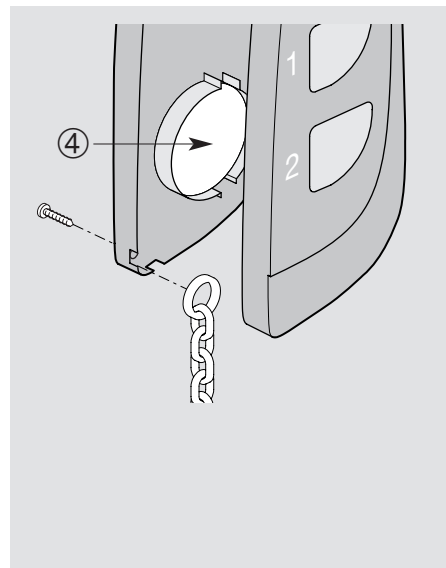
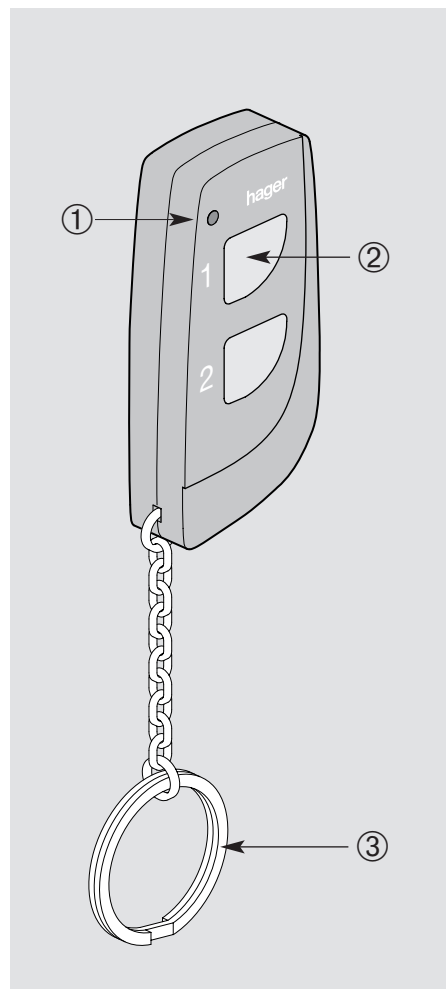
Garantie (D)

Es gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen der Hager Electro GmbH. bzw. die gesetzliche Regelung.

hager



TU 202



User instruction (GB)

Radio remote control key-ring with 2 keys

Product presentation

- ① Key press indication Led
- ② Control keys
- ③ Key-ring chain
- ④ Cell

Operating principle

This remote control is used to send operating orders to a radio receiver of the Hager range:

- for Tebis TS
- for Tebis
- for the universal system.

The TU 202 remote control has 2 control keys and is used to control:

- lighting
- roller shutters and blinds
- garage doors
- electrical circuits from the switchboard.

Each time a key is pressed, the remote control LED goes on to indicate that an order is sent.

Configuration

The remote control is configured and allocated:

- with the receiver and TS 100 connecting unit for Tebis TS
- with the receiver and ETS software for Tebis
- with the output modules for the universal system.

Changing the cell

Unfasten the screw on the back of the remote control to gain access to the cell.

Usable in all Europe (CE) 0165

Declaration of conformity :
We, Hager Electro S.A., 132 Boulevard de l'Europe 67215 Obernai Cedex, hereby declare under our own responsibility that the products dealt with by these instructions satisfy all essential demands linked to the R&TTE 1999/5/CE Directive dated March 1999.
The BA Controls Quality Manager/ 01-01

Technical Specifications

Electrical specifications

- 3 V CR 1620 lithium cell power

Functional specifications

- transmission frequency : 433 MHz
- transmission security: open-ended encoding and Hager encryption
- range in a free field : 50 m
- 2 keys numbered 1 and 2
- LED to indicate radio transmission
- Key-ring chain
- IP 30 degree of protection
- EN 300 220-1 compliant.

Environment

- operating temperature : -20 °C to +70 °C
- storage temperature : -20 °C to +70 °C

Dimensions

- height : 61 mm
- width : 29 mm
- thickness : 16 mm

Warranty

(GB)

A warranty period of 24 months is offered on hager products, from date of manufacture, relating to any material of manufacturing defect. If any product is found to be defective it must be returned via the installer and supplier (wholesaler).

The warranty is withdrawn if :

- after inspection by hager quality control dept the device is found to have been installed in a manner which is contrary to IEE wiring regulations and accepted practice within the industry at the time of installation.
- the procedure for the return of goods has not been followed.

Explanation of defect must be included when returning goods.

Bedieningshandleiding (NL)

RF-afstandsbediening 2-kanalen

Productbeschrijving

- ① LED-indicatie t.b.v. signaaloverdracht
- ② Bedieningstoetsen
- ③ Sleutelhanger-uitvoering
- ④ Batterij

Functiebeschrijving

De afstandsbediening is geschikt voor het versturen van bevelen naar de volgende RF-ontvangers:

- voor Tebis TS
- voor Tebis EIB
- voor universeel systemen.

De afstandsbediening TU 202 heeft 2 toetsen voor de bediening van bijvoorbeeld:

- verlichting
- rolluiken en jaloeziën
- garagedeuren
- elektrische kringen in verdelers.

Bij elke bediening licht de LED in de afstandsbediening op ter indicatie van de signaaloverdracht.

Configuratie

De configuratie van de afstandsbediening wordt toegewezen op:

- ontvanger en TS 100 voor Tebis TS
- ontvanger en ETS-software voor Tebis EIB
- de uitgangsmodule voor universeel systemen.

Vervangen van de batterij

Voor het vervangen van de batterij, schroef aan de achterzijde los draaien.

Gebruikbaar in Europa (CE) 0165

Conformiteitsverklaring :
Wij, Hager Electro S.A., 132 Boulevard de l'Europe 67215 Obernai Cedex, verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat de producten op deze handleiding voldoen aan alle essentiële vereisten van de Richtlijn R&TTE 1999/5/CE van maart 1999.
De verantwoordelijke kwaliteit BA Controls/ 01-01

Technische gegevens

Electrische eigenschappen

- Voedingsspanning: 3V Lithium batterij CR1620
- Radiofrequentie : 433 MHz
- Signaaloverdracht is gecodeerd door Hager
- Reikwijdte: 50mtr.
- 2 toetsen (genummerd 1 en 2)
- incl. LED-indicatie
- Beschermingsgraad: IP30
- EN 300 220-1.

Omgeving

- Bedrijfstemperatuur: -20 °C tot +70 °C
- Opslagtemperatuur: -20 °C tot +70 °C

Afmeting

- Hoogte : 61 mm
- Breedte: 29 mm
- Diepte : 16 mm.

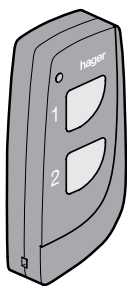
Waarborg

(NL)

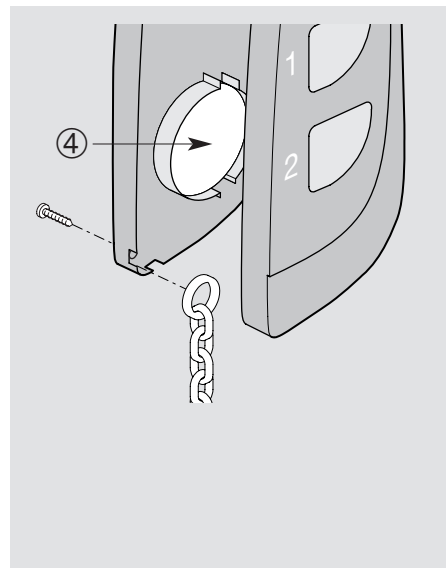
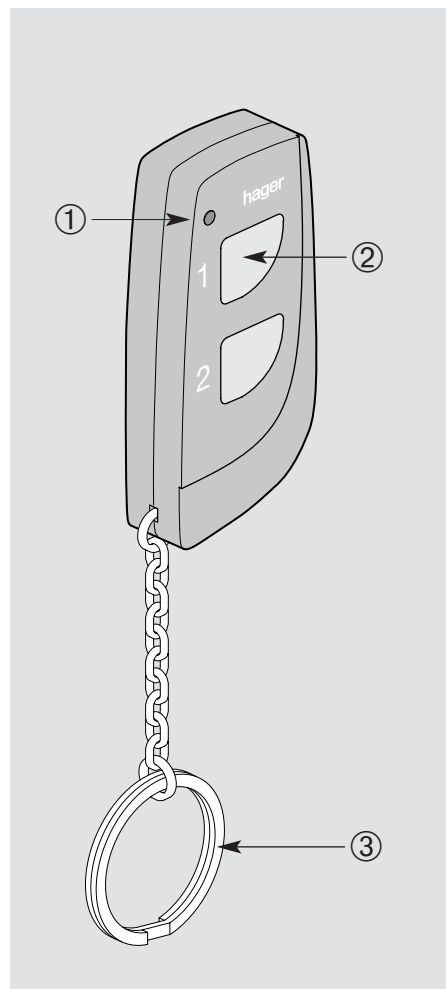
24 maanden tegen elk materiaal- of fabricagegebrek, en dit vanaf de fabricagedatum.
In geval van defect, moet het produkt, aan uw verdeler overhandigd worden.

De waarborg is enkel geldig indien de procedure van terugzending installateur/verdelers nageleefd wordt en indien na onderzoek door onze controledienst geen enkel gebrek vastgesteld werd wegens het verkeerd in werking stellen en/of het niet gebruiken volgens de regels van de kunst.
Eventuele opmerkingen betreffende het gebrek moeten het produkt begeleiden.

hager



TU 202



Bruksanvisning Fjärrkontroll, radio Ficksändare med 2 knappar

Produktpresentation:

- ① LED indikering för intryckt knapp
- ② Tryckknappar
- ③ Nyckelring
- ④ Battericell

Funktionsprincip

Ficksändaren används för att sända styrsignaler till följande radiomottagare i Hagersystemet:

- till Tebis TS
- till Tebis EIB
- till standard radiomottagare

TU202 ficksändare har 2 tryckknappar för styrning av valfri belastning tex:

- belysning
- markiser/persienner
- garagedörrar
- valfria belastningar.

Vid intryckning av sändarens knappar visas avsänd signal med en LED-indikering.

Konfiguration

Sändaren konfigureras för kommunikation med:

- programmeringsenhet och radiomottagare i Tebis TS systemet
- ETS och radiomottagare i Tebis EIB systemet
- standard radiomottagare TU 350.

Utbyte av batteri

Lossa skruven på sändarens baksida och öppna locket för att byta batteriet.

Får användas inom Europa  0165

Tillverkardeklaration:
Vi, Hager Electro S.A, 132 Boulevard de l'Europe
67215 Obernai Cedex, intygar härmed att vi ansvarar för
att produkterna som marknadsförs med dessa instruktioner
tillfredsställer de krav som ställs enligt R&TTE 1999/5/EG
direktiv daterat mars 1999.

Affärsområdeschef/ 01-01

Tekniska data:

Elektriska data

- 3 V CR lithiumbatteri

Funktionsdata

- Överföringsfrekvens: 433 MHz
- Kodning: skyddad Hager kryptering
- Räckvidd utan hinder: 50 m
- 2 numrerade tryckknappar
- LED för indikering av överförd signal
- Nyckelringshållare
- Kapslingsklass: IP30
- Enligt EN 300 220-1.

Omgivningstemperaturer

- Drifttemperatur: -20 °C till +70 °C
- Lagringstemperatur: -20 °C till +70 °C

Mått

- höjd : 61 mm
- bredd : 29 mm
- tjocklek : 16 mm

Garanti



hager lämnar 24 mån garanti från faktura datumet ;
garantin gäller alla fabriktions och materialfel och gäller
under förutsättning att felaktig produkt returneras
tillsammans med en förklaring av felet och kopia av
fakturan via ansvarig installatör och grossist ;
garantin gäller ej om hagers kvalitetskontroll finner att pro-
dukten är i fullgott skick eller att den ej installerats enl. gällan-
de föreskrifter

Istruzioni d'uso

Telecomando R.F. 2 pulsanti

Presentazione prodotto

- ① A pulsante premuto il led si accende
- ② Pulsanti
- ③ Portachiavi ad anello
- ④ Batterie

Principio di funzionamento

Questo telecomando permette di inviare comandi ai ricevitori radio della serie Hager:

- Tebis TS
- Tebis

Il telecomando TU202 ha due pulsanti che permet-
tono di comandare i moduli di uscita:

- per l'illuminazione
- per il comando di piccoli motori
- per la gestione del riscaldamento.

Ogni volta che si preme un pulsante, si accende un
led che indica l'invio del comando.

Configurazione

La configurazione del telecomando può essere
realizzata con:

- il ricevitore ed il configuratore TS 100
per Tebis TS
- il ricevitore ed il software ETS per Tebis.

Sostituzione delle batterie

Svitare per aprire il telecomando.

Usato in Tutta Europa  0165

Dichiarazione di conformità :
Noi Hager Electro S.A, 132 Boulevard de l'Europe
67215 Obernai Cedex, dichiariamo sotto la nostra sola
responsabilità che i prodotti della presente nota informativa,
soddisfanno tutte le esigenze essenziali, legate alla direttiva
R&TTE 1999/5/CE Marzo 1999.
Il responsabile qualità BA CONTROLLO/ 01-01

Caratteristiche tecniche

Caratteristiche elettriche

- alimentazione : batterie Litio 3 V CR 1620

Caratteristiche funzionali

- Frequenza portante: 433 MHz
- Codifica di sicurezza: open-ended
encoding e codifica Hager
- Max distanza di trasmissione in campo
libero: 50 m
- Due pulsanti numerati da 1 a 2
- Led per indicare la trasmissione del segnale
- Equipaggiato con portachiavi ad anello
- Grado di protezione dell'involucro: IP 30
- Conforme EN 300 220-1.

Ambiente

- T° di funzionamento : -20 °C a +70 °C
- T° di stoccaggio : -20 °C a +70 °C

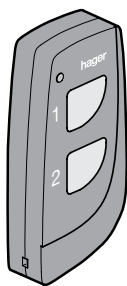
Dimensioni

- Altezza: 61 mm
- Larghezza: 29 mm
- Spessore: 16 mm

Garanzia



24 mesi contro tutti i difetti di materiale o di fabbricazione, a
partire dalla data di produzione.
In caso di difetti, il prodotto deve essere restituito al grossista
da cui è avvenuto l'acquisto.
La garanzia ha valore solo se viene rispettata la procedura di
reso tramite installatore e grossista e se dopo la verifica del
nostro servizio controllo qualità non vengono riscontrati
difetti dovuti ad una errata messa in opera e/o ad una utiliz-
zazione non conforme alla regola dell'arte,
ad una modifica del prodotto.
Le eventuali note informative del difetto dovranno essere
allegate al prodotto reso.



TU 202

Instruções de instalação (P)

Telecomando rádio tipo porta-chaves 2 teclas

Apresentação :

- ① Led que indica o premir de uma tecla
- ② Teclas de comando
- ③ Porta-chaves
- ④ Pilha

Princípio de funcionamento

Este telecomando permite o envio das ordens de funcionamento para os receptores da gama Hager :

- para o Tébés TS
- para o Tébés
- para sistemas universais.

O telecomando TU 202 possui 2 teclas de comando e permite comandar :

- iluminação
- estores e persianas motorizadas
- portões de garagem
- circuitos eléctricos provenientes do quadro.

Cada vez que se prime uma tecla, o led do telecomando acende indicando o envio de uma ordem.

Configuração

A configuração e a afectação do telecomando é efectuada :

- no receptor e no configurador TS 100, para o Tébés TS
- no receptor e no software ETS, para o Tébés
- nos módulos de saída, para um sistema universal.

Mudança de pilha

Para mudar a pilha, abrir o compartimento na parte de trás do telecomando

Utilizável em toda a Europa 0165

Declaração de conformidade.

A Hager Electro SA, com morada em 132 boulevard d'Europe 67215 Obernai França, declara sobre a sua inteira responsabilidade que os produtos referidos nestas instruções de montagem estão conforme às exigências da directiva R&TTE 1999/5/CE de Março de 1999.

O responsável pela qualidade. / 01-01

Especificações técnicas :

Características eléctricas :

- alimentação : pilha de lítio 3 V CR 1620

Características técnicas

- frequência de emissão : 433 MHz
- nível de segurança de transmissão : código evolutivo + codificação Hager
- alcance em campo aberto : 50 m
- 2 teclas numeradas: 1 e 2
- led de visualização da emissão rádio
- tipo porta-chave
- índice de protecção : IP 30
- conforme EN 300 220-1.

Ambiente :

- Tª funcionamento : -20 °C a +70 °C
- Tª armazenamento : -20 °C a +70 °C

Dimensões

- altura : 61 mm
- largura : 29 mm
- espessura : 16 mm

Garantia

(P)

24 meses contra defeitos dos materiais ou de fabrico, a partir da data de produção. No caso de avaria, o produto deve ser enviado ao seu distribuidor habitual. A garantia só é válida se forem respeitados todos os procedimentos de devolução, instalador via distribuidor, se os nossos serviços de controlo de qualidade não detectarem más ligações e/ou uma utilização não conforme com as regras de arte. Todas as informações que expliquem o defeito deverão acompanhar o produto.

